

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 19/2013 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 19/2013

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年三月六日通過的關於索馬里局勢的第2093 (2013) 號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2093 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 6 de Março de 2013, relativa à situação na Somália, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零一三年五月十日發佈。

Promulgado em 10 de Maio de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第2093 (2013) 號決議

Resolution 2093 (2013)

安全理事會2013年3月6日第6929次會議通過

Adopted by the Security Council at its 6929th meeting, on 6 March 2013

安全理事會，

The Security Council,

回顧以往關於索馬里局勢的各項決議以及關於索馬里局勢的其他相關主席聲明，特別是第733 (1992)、第1425 (2002)、第1772 (2007)、第2036 (2012) 和第2073 (2012) 號決議，

Recalling its previous resolutions on the situation in Somalia, as well as other relevant Presidential Statements on the situation in Somalia, in particular resolutions 733 (1992), 1425 (2002), 1772 (2007), 2036 (2012), and 2073 (2012),

重申全力支持秘書長和秘書長特別代表，支持他們同非洲聯盟（非盟）、包括非洲聯盟委員會主席及其特別代表以及其他國際和區域伙伴開展工作，

Reiterating its full support to the Secretary-General and his Special Representative, and for their work with the African Union (AU), including the Chairperson of the AU Commission and her Special Representative, as well as other international and regional partners,

重申尊重索馬里的主權、領土完整、政治獨立和統一，認識到索馬里在過去一年中取得的進展，重申安理會決心使索馬里局勢得到全面持久解決，

Reaffirming its respect for the sovereignty, territorial integrity, political independence and unity of Somalia, *recognizing* the significant progress that has been made in Somalia over the past year, and *reiterating* its commitment to a comprehensive and lasting settlement of the situation in Somalia,

讚揚非洲聯盟駐索馬里特派團（非索特派團）對實現索馬里持久和平與穩定的貢獻，注意到特派團在改善摩加迪沙和索馬里中南部其他地區、包括基斯馬尤的安全局勢方面發揮了重大作用（特別是在軍事和治安方面發揮作用），表示感謝布隆迪、吉布提、肯尼亞、尼日利亞、塞拉利昂和烏干達政府繼續承諾向非索特派團提供部隊、警察和裝備，認識到非索特派團部隊做出了很大犧牲，

Commending the contribution of the African Union Mission to Somalia (AMISOM) to lasting peace and stability in Somalia, *noting* its critical role in improving the security situation in Mogadishu (particularly in the military and policing roles) and other areas of south-central Somalia, including Kismayo, *expressing* its appreciation for the continued commitment of troops, police and equipment to AMISOM by the Governments of Burundi, Djibouti, Kenya, Nigeria, Sierra Leone and Uganda, and *recognizing* the significant sacrifices made by AMISOM forces,

呼籲索馬里聯邦政府、非索特派團和國際伙伴的支持下，在非索特派團和索馬里聯邦政府國家安全部隊掌控的地區鞏固

Calling on the Federal Government of Somalia, with the support of AMISOM and international partners, to consolidate security and establish the rule of law in areas secured by AMISOM and the Security Forces of the Federal Government of Somalia, *underlining* the importance of building sustain-

安全和建立法治，**着重指出**在摩加迪沙和從青年黨手中奪回的地區設立持久、合法和有代表性的地方治理和安保機構的重要性，**鼓勵**所有有關當局在資源管理方面採用高標準，**重申**需要在這些地區迅速增加聯合國對索馬里聯邦政府的支持，

着重指出建立索馬里聯邦政府國家安全部隊的能力的重要性，並為此**重申**，必須重建、訓練、裝備和保留索馬里安全部隊，因為這對索馬里長期穩定至關重要，**表示**支持現有的歐洲聯盟培訓團和其他能力建設方案，**強調**國際社會進一步協調一致、不斷和及時地提供支助的重要性，

再次強烈譴責武裝反對派團體和外國作戰人員、特別是青年黨對索馬里各機構、非索特派團、聯合國人員和設施、記者和平民發動的所有襲擊，**強調**這些團體，包括破壞索馬里穩定的外國作戰人員，仍然對索馬里、該區域和國際社會構成恐怖主義威脅，**強調**索馬里不應允許有恐怖主義或暴力極端主義，**再次籲請**所有反對派團體放下武器，

關切索馬里當前的人道主義危機及其對索馬里人民產生的影響，**讚揚**聯合國人道主義機構和其他人道主義行動者為弱勢居民運送拯救生命的援助，**譴責**任何濫用或阻礙人道主義援助的行為，**着重指出**必須讓所有人道主義行動者充分、安全、獨立、及時和不受阻礙地接觸所有需要援助的人，並**着重指出**，國際人道主義支助必須有適當的賬目，

回顧其關於武裝衝突中保護平民的第1265（1999）、第1296（2000）、第1674（2006）、第1738（2006）號和第1894（2009）號決議、關於婦女與和平與安全的第1325（2000）、第1820（2008）、第1888（2009）、第1889（2009）號和第1960（2010）號決議、關於武裝衝突中保護記者的第1738（2006）號決議以及關於兒童與武裝衝突的第1612（2005）、第1882（2009）、第1998（2011）和第2068（2012）號決議，並**注意到**安理會索馬里兒童與武裝衝突問題工作組認可的秘書長關於兒童與武裝衝突問題的報告及其結論，

歡迎聯合國和非盟對其派駐索馬里的人員和開展的工作進行戰略審查，歡迎兩個組織決定在發揮相對優勢和明確分工的基礎上加強協作，**着重指出**兩個組織改進相互之間的協調和與索馬里聯邦政府、其他區域組織和會員國的協調的重要性，

歡迎索馬里聯邦政府制訂新的國家安全戰略，**呼籲**索馬里聯邦政府加快執行這一戰略，因為青年黨和其他破壞穩定者仍然構成威脅，**着重指出**，必須進一步確定索馬里國家安全部隊的

able, legitimate and representative local governance and security structures in both Mogadishu and areas recovered from Al-Shabaab control, *encouraging* all relevant authorities to uphold high standards in resource management, and *reiterating* the need for rapid and increased United Nations support to the Federal Government of Somalia in these areas,

Underlining the importance of capacity-building of the Security Forces of the Federal Government of Somalia and in this regard, *reaffirming* the importance of the re-establishment, training, equipping and retention of Somali security forces, which is vital for the long-term stability and security of Somalia, *expressing* support for the ongoing European Union Training Mission and other capacity-building programmes, and *emphasizing* the importance of increased coordinated, timely and sustained support from the international community,

Reiterating its strong condemnation of all attacks on Somali institutions, AMISOM, United Nations personnel and facilities, journalists, and the civilian population by armed opposition groups, and foreign fighters, particularly Al-Shabaab, *stressing* that such groups, including foreign fighters engaged in destabilizing Somalia, constitute a continuing terrorist threat to Somalia, the region and the international community, *stressing* that there should be no place for terrorism or violent extremism in Somalia, and *reiterating* its call to all opposition groups to lay down their arms,

Expressing concern at the ongoing humanitarian crisis in Somalia and its impact on the people of Somalia, *commending* the efforts of the United Nations humanitarian agencies and other humanitarian actors to deliver life-saving assistance to vulnerable populations, *condemning* any misuse or obstruction of humanitarian assistance, *underlining* the importance of the full, safe, independent, timely and unimpeded access of all humanitarian actors to all those in need of assistance, and *underlining further* the importance of proper accounting in international humanitarian support,

Recalling its resolutions 1265 (1999), 1296 (2000), 1674 (2006), 1738 (2006) and 1894 (2009) on the protection of civilians in armed conflict, its resolutions 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009), 1889 (2009) and 1960 (2010) on women, peace and security, its resolution 1738 (2006) on the protection of journalists in armed conflicts, and its resolutions 1612 (2005), 1882 (2009), 1998 (2011) and 2068 (2012) on children and armed conflict, and *taking note* of the report of the Secretary-General on Children and Armed Conflict, and its conclusions, as endorsed by the Security Council Working Group on Children and Armed Conflict,

Welcoming the Strategic Reviews of both the United Nations and the African Union on their presence and engagement in Somalia, and the decisions taken by both organizations to enhance collaboration on the basis of comparative advantage and a clear division of labour, and *underlining* the importance of both organizations improving their coordination with one another, as well as with the Federal Government of Somalia, other regional organizations, and Member States,

Welcoming the Federal Government of Somalia's development of a new national security strategy, *calling on* the Federal Government of Somalia to accelerate its implementation in

構成，查明能力空白，以協助非索特派團和捐助方確定安全部門的援助重點，表明同國際捐助界開展合作的領域，**指出**國際社會打算在安全部門改革方面支持索馬里聯邦政府，

確認索馬里聯邦政府有責任保護其公民和建立自己的國家安全部隊，**指出**這些部隊應由各方參與，在索馬里有代表性，完全按照國際人道主義法和人權法為其規定的義務行事，**重申**國際伙伴打算協助索馬里聯邦政府實現這一目標，

確認一個更穩定的索馬里對確保區域安全至關重要，

歡迎索馬里聯邦政府承諾在索馬里全境，包括在區域一級維護和平、穩定與和解，

歡迎索馬里聯邦政府承諾改善索馬里人權狀況，**關切**據報有侵犯人權行為，包括法外處決、暴力侵害婦女、兒童和記者、任意拘留和境內流離失所者營地中性暴力氾濫，**強調**需要消除有罪不罰現象，維護人權，追究那些犯有此類罪行的人的責任，

關切據報仍有違反索馬里和聯合國木炭出口禁令的行為，**歡迎**索馬里總統設立關於這一問題的工作隊，**認識到**需要迅速評估木炭問題並就問題的解決提出建議，

着重指出，安理會全力支持索馬里和厄立特里亞監察組，**回顧**所有會員國和所有支助監察組的聯合國有關機構必須全力支持它完成任務，

認定索馬里局勢繼續對國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

非索特派團

1. **決定**授權非洲聯盟（非盟）成員國繼續部署非索特派團，直至2014年2月28日，應授權非索特派團採取一切必要措施，在全面履行國際人道主義法和人權法為其規定的義務和全面尊重索馬里的主權、領土完整、政治獨立和統一的情況下，執行以下任務：

(a) 在2012年1月5日非索特派團戰略概念規定的四個區內繼續派駐人員，並在這幾個區內與索馬里聯邦政府安全部隊協

view of the remaining threat posed by Al-Shabaab and other destabilizing actors, *underlining* the importance of further defining the composition of Somalia's national security forces, identifying capability gaps in order to guide AMISOM and donors' security sector assistance priorities and signalling areas of cooperation with the international donor community, and *noting* the international community's intention to support the Federal Government of Somalia in security sector reform,

Recognizing that the Federal Government of Somalia has a responsibility to protect its citizens and build its own national security forces, *noting* that these forces should be inclusive and representative of Somalia and act in full compliance with their obligations under international humanitarian law and human rights law, and *reaffirming* the intent of international partners to support the Federal Government of Somalia in achieving this,

Recognizing that a more stable Somalia is of vital importance to ensuring regional security,

Welcoming the Federal Government of Somalia's commitment to peace, stability and reconciliation across Somalia, including at the regional level,

Welcoming the Federal Government of Somalia's commitment to improving human rights in Somalia, *expressing* its concern at the reports of violations of human rights, including extrajudicial killings, violence against women, children and journalists, arbitrary detention and pervasive sexual violence in camps for internally displaced persons, and *underscoring* the need to end impunity, uphold human rights and to hold accountable those who commit such crimes,

Expressing concern at reports of continuous violations of the Somali and United Nations ban on charcoal exports, *welcoming* the President of Somalia's task force on this issue, and *recognizing* the need to assess urgently, and provide recommendations on, resolving the charcoal issue,

Underlining its full support for the Somalia and Eritrea Monitoring Group (SEMG), and *recalling* the importance of the SEMG being given full support in carrying out its mandate by all Member States and all appropriate United Nations bodies supporting the Group,

Determining that the situation in Somalia continues to constitute a threat to international peace and security,

Acting under Chapter VII of the charter of the United Nations,

AMISOM

1. *Decides* to authorize the Member States of the African Union (AU) to maintain the deployment of AMISOM until 28 February 2014, which shall be authorised to take all necessary measures, in full compliance with its obligations under international humanitarian law and human rights law, and in full respect of the sovereignty, territorial integrity, political independence and unity of Somalia, to carry out the following tasks:

(a) To maintain a presence in the four sectors set out in the AMISOM Strategic Concept of 5 January 2012, and in those

調，減少青年黨和其他武裝反對派團體構成的威脅，包括酌情與聯合國協調，臨時性接收逃兵，以便在索馬里各地為進行有效和合理治理創造條件；

(b) 支持索馬里對話與和解，協助索馬里和平與和解進程各方獲得行動自由、安全通行和保護；

(c) 酌情向索馬里聯邦政府提供保護，幫助當局履行政府職能，保障關鍵基礎設施的安全；

(d) 在力所能及的範圍內，協同其他各方，通過訓練和指導索馬里聯邦政府安全部隊，包括通過聯合行動，協助執行索馬里國家安全計劃；

(e) 應可能提出的請求，在其能力範圍內，推動創造提供人道主義援助所需要的安全條件；

(f) 在現有文職能力範圍內，協同聯合國協助索馬里聯邦政府把國家權力擴展到從青年黨手中奪回的地區；

(g) 保護其人員、設施、裝置、裝備和任務，並保障其工作人員以及履行安全理事會規定職能的聯合國人員的安全和行動自由；

2. **重申**在第2036 (2012) 號決議第9段中提出的要求，即立即在非索特派團的規定兵力內建立一支規模適當的警衛部隊，為國際社會人員，包括聯合國人員提供警衛、護送和保護服務，**要求**非盟在提交給安全理事會的下一期報告中提供建立這一部隊時間的細節；

3. **請**秘書長繼續通過聯合國駐非洲聯盟辦事處，就非索特派團的規劃和部署，包括就非索特派團戰略概念和非索特派團行動構想的實施，向非盟提供技術、管理和專家諮詢；

4. **請**秘書長繼續按第2010 (2011) 號決議第10、11和12段、第2036 (2012) 號決議第4和6段和第2073 (2012) 號決議第2段所述，向人數最多為17731人的軍警人員提供一攬子後勤支助，直至2014年2月28日，同時確保按第1910 (2010) 號決議第4段的規定，根據秘書長人權盡職政策的要求，以負責和透明的方式支用聯合國的資金；

sectors, in coordination with the Security Forces of the Federal Government of Somalia, reduce the threat posed by Al-Shabaab and other armed opposition groups, including receiving, on a transitory basis, defectors, as appropriate, and in coordination with the United Nations, in order to establish conditions for effective and legitimate governance across Somalia;

(b) To support dialogue and reconciliation in Somalia by assisting with the free movement, safe passage and protection of all those involved with the peace and reconciliation process in Somalia;

(c) To provide, as appropriate, protection to the Federal Government of Somalia to help them carry out their functions of government, and security for key infrastructure;

(d) To assist, within its capabilities, and in coordination with other parties, with implementation of the Somali national security plans, through training and mentoring of the Security Forces of the Federal Government of Somalia, including through joint operations;

(e) To contribute, as may be requested and within capabilities, to the creation of the necessary security conditions for the provision of humanitarian assistance;

(f) To assist, within its existing civilian capability, the Federal Government of Somalia, in collaboration with the United Nations, to extend state authority in areas recovered from Al-Shabaab;

(g) To protect its personnel, facilities, installations, equipment and mission, and to ensure the security and freedom of movement of its personnel, as well as of United Nations personnel carrying out functions mandated by the Security Council;

2. *Reiterates* its request in paragraph 9 of resolution 2036 (2012) for the establishment without any further delay of a guard force of an appropriate size and within AMISOM's mandated troop levels to provide security, escort and protection services to personnel from the international community, including the United Nations, and *requests* the AU to provide details in its next report to the Security Council on progress towards, and the timetable for, its establishment;

3. *Requests* the Secretary-General to continue to provide technical, management and expert advice to the AU in the planning and deployment of AMISOM, through the United Nations Office to the African Union, including on the implementation of the AMISOM Strategic Concept and the AMISOM Concept of Operations;

4. *Requests* the Secretary-General to continue to provide a logistical support package for AMISOM, referred to in paragraphs 10, 11 and 12 of resolution 2010 (2011), paragraphs 4 and 6 of resolution 2036 (2012) and paragraph 2 of resolution 2073 (2012) for a maximum of 17,731 uniformed personnel until 28 February 2014, ensuring the accountability and transparency of expenditure of the United Nations funds as set out in paragraph 4 of resolution 1910 (2010), and consistent with the requirements of the Secretary-General's Human Rights Due Diligence Policy;

5. **重申**關於為非索特派團提供後勤支助的第2036 (2012) 號決議第6段和2073 (2012) 號決議第2段；

6. **回顧**安理會在第2036 (2012) 號決議第5段中提出了向非索特派團提供的資源、特別是部隊、文職人員和裝備的數目，應該透明並有適當問責的要求，**請**非索特派團支助辦與非盟合作，核查作為非索特派團一部分部署的部隊、文職人員和裝備的數目；

7. **呼籲**新的和現有的捐助方通過追加資金以支付部隊津貼、裝備和技術援助並為聯合國非索特派團信託資金提供沒有條件的供非索特派團使用的資金，來支持非索特派團，**呼籲**非盟考慮像最近為由非洲主導的馬里國際支助團所做的那樣，通過自己分攤費用，為非索特派團提供資金；

8. **請**非盟通過在本決議通過後每隔90天向秘書長提交書面報告，定期向安全理事會通報非索特派團執行任務的情況；

9. **歡迎**非索特派團在減少行動中的平民傷亡方面取得進展，**敦促**非索特派團繼續努力防止平民傷亡；

10. **鼓勵**非索特派團按照非洲聯盟和平與安全理事會的要求進一步制定保護平民的有效辦法；

11. **回顧**非索特派團承諾建立一個監測、分析和處理平民傷亡情況小組，**着重指出**設立該小組的重要性，**請**非索特派團報告設立這一小組的進展，**呼籲**國際捐助方和伙伴進一步支持設立這一小組；

12. **請**非索特派團確保嚴格按照國際人道主義法和人權法為其規定的義務來對待由其看管的被羈押人；

13. **請**非索特派團通過在現有的文職部門中部署保護兒童顧問和保護婦女顧問，在活動和行動中加強對兒童和婦女的保護，在非索特派團工作中顧及保護兒童和婦女問題；

14. **請**非索特派團採用與聯合國對維和行動中的性剝削和性虐待零容忍政策一致的政策，採取適當措施防止性暴力、性剝削和性虐待；

15. **請**非盟建立一個制度，系統處理關於不當行為的指控，包括建立明確機制以接受和跟蹤指控，並向部隊派遣國通報調查結果和在適用時採取的懲戒行動，**請**聯合國就此為非盟提供諮詢和指導；

5. *Reiterates* paragraph 6 of resolution 2036 (2012) and paragraph 2 of resolution 2073 (2012) regarding logistical support to AMISOM;

6. *Recalls* its request in paragraph 5 of resolution 2036 related to transparency and proper accountability for resources provided to AMISOM, in particular the number of troops, civilian personnel and equipment, and *requests* UNSOA, in cooperation with the AU, to verify the number of troops, civilian personnel and equipment deployed as part of AMISOM;

7. *Calls upon* new and existing donors to support AMISOM through the provision of additional funding for troop stipends, equipment, technical assistance, and uncommitted funding for AMISOM to the United Nations Trust Fund for AMISOM, and *calls upon* the AU to consider providing funding to AMISOM through its own assessed costs as it has recently done for the African-led International Support Mission in Mali;

8. *Requests* the AU to keep the Security Council regularly informed on the implementation of AMISOM's mandate through the provision of written reports to the Secretary-General every 90 days after the adoption of this resolution;

9. *Welcomes* the progress made by AMISOM in reducing civilian casualties during its operations, and *urges* AMISOM to enhance its efforts to prevent civilian casualties;

10. *Encourages* AMISOM to develop further an effective approach to the protection of civilians, as requested by the AU Peace and Security Council;

11. *Recalls* AMISOM's commitment to establish a Civilian Casualty Tracking, Analysis and Response Cell (CCTARC), *underlines* the importance of its establishment, *requests* AMISOM to report on the progress made in establishing the CCTARC and *calls on* international donors and partners to further support the establishment of a CCTARC;

12. *Requests* AMISOM to ensure that any detainees in their custody are treated in strict compliance with AMISOM's obligations under international humanitarian law and human rights law;

13. *Requests* AMISOM to strengthen child and women's protection in its activities and operations, including through the deployment of a child protection adviser and a women's protection adviser, within its existing civilian component to mainstream child and women's protection within AMISOM;

14. *Requests* AMISOM to take adequate measures to prevent sexual violence, and sexual exploitation and abuse, by applying policies consistent with the United Nations zero-tolerance policy on sexual exploitation and abuse in the context of peacekeeping;

15. *Requests* the AU to establish a system to address systematically allegations of misconduct, which includes clear mechanisms for receiving and tracking allegations, as well as for following up with troop-contributing countries on the results of investigations and disciplinary actions taken as applicable, and *requests* the United Nations to advise and provide guidance to the AU in this endeavour;

16. 歡迎索馬里政府制訂處理索馬里境內離隊作戰人員的國家方案，指出需要有適當的保障人權措施，鼓勵會員國通過提供資金支持這一計劃；

聯合國戰略審查

17. 歡迎秘書長對聯合國在索馬里的派駐人員和開展的工作進行審查；

18. 同意秘書長的意見，即聯索政治處已經完成任務，應予以解散，還同意儘快由一個新的規模更大的政治特派團替換聯索政治處；

19. 同意秘書長關於索馬里還沒有部署聯合國維和行動的適當條件的意見，請秘書長繼續考慮此事，包括制訂關於何時適於部署聯合國維和行動的基準，期待作為秘書長定期提交安全理事會的報告的一部分，收到這一信息；

20. 決定，非索特派團支助辦應併入新的聯合國特派團，支助辦負責人繼續向外勤支助廳報告向非索特派團提供一攬子後勤支助的情況，並向秘書長特別代表報告為新的聯合國特派團提供後勤支助的情況和報告非索特派團支助辦涉及新的聯合國特派團的任務的職能引起的政策或政治問題；

21. 要求於2014年1月1日設立秘書長副特別代表/駐地協調員和人道主義協調員職位並且併入新的聯合國特派團的體制，新特派團將與非索特派團同時開展工作，同時請秘書長確保聯合國國家工作隊的所有相關活動立即同新的聯合國特派團進行全面協調，包括聯合組建小組和聯合制訂戰略，同時保障人道主義援助的人道、公正、中立和獨立性，還請秘書長通過每隔90天提交書面報告，定期向安全理事會通報為合併聯合國國家工作隊和新的聯合國特派團的工作而採取的步驟；

22. 請秘書長與索馬里聯邦政府、非盟、區域機構和會員國全面合作，根據下面規定的指導原則，對新聯合國特派團的設立進行一次技術評估：

(a) 讓索馬里對國家建設和建設和平議程擁有自主權；

(b) 向政府提供傳統的聯合國斡旋和支助，包括在實現和解、舉行選舉和切實建立聯邦制度方面；

16. Welcomes the development of the Government of Somalia's National Programme for Handling Disengaged Combatants in Somalia, notes the need for appropriate human rights safeguards, and encourages Member States to support the plan through the provision of funds;

United Nations Strategic Review

17. Welcomes the review by the Secretary-General of the United Nations' presence and engagement in Somalia;

18. Agrees with the Secretary-General that UNPOS has fulfilled its mandate and should now be dissolved, and further agrees that UNPOS should be replaced by a new expanded Special Political Mission as soon as possible;

19. Agrees with the Secretary-General that the conditions in Somalia are not yet appropriate for the deployment of a United Nations Peacekeeping Operation, and requests that he keeps this under review, including through the setting of benchmarks for when it might be appropriate to deploy a United Nations peacekeeping operation and looks forward to receiving this information as part of his regular reporting to the Security Council;

20. Decides that UNSOA shall be integrated within the framework of the new United Nations Mission, with the head of UNSOA continuing to report to the Department of Field Support on the delivery of the AMISOM logistical support package, and reporting to the Special Representative of the Secretary-General on logistical support to the new United Nations Mission and on policy or political questions arising from the functions of UNSOA relevant to the mandate of the new United Nations Mission;

21. Requests that by 1st January 2014 the post of Deputy Special Representative of the Secretary-General/Resident and Humanitarian Coordinator (DSRSG/RC/HC) will have been established and structurally integrated into the new United Nations Mission, which will operate alongside AMISOM, requests in the meantime that the Secretary-General ensure that, with immediate effect, all appropriate activities of the United Nations Country Team are fully coordinated with the new United Nations Mission, including through joint teams and joint strategies, while ensuring the humanity, impartiality, neutrality, and independence of humanitarian assistance, and further requests the Secretary-General to keep the Security Council regularly informed about the steps he is taking to integrate the work of the United Nations Country Team and the new United Nations Mission, through the provision of written reports every 90 days;

22. Requests the Secretary-General to conduct a Technical Assessment Mission on the implementation of the new United Nations mission, in full cooperation with the Federal Government of Somalia, AU, regional bodies and Member States, on the basis of the guiding principles as set out below:

(a) Empowering Somali ownership of the statebuilding and peacebuilding agenda;

(b) Providing the traditional United Nations good offices function and support to the government, including on reconciliation, elections and the effective implementation of a federal system;

(c) 在安全、實現穩定、建設和平和國家建設問題上提供戰略和政策諮詢，包括讓特派團擁有得到大力加強的安全和法治能力；

(d) 監測和報告人權情況，包括性暴力、基於性別的暴力和與衝突有關的暴力和侵害兒童行為，並幫助建立這一領域的能力，協助執行索馬里聯邦政府簽署的關於兒童與武裝衝突的兩個行動計劃；

(e) 協助索馬里聯邦政府努力管理和具體協調國際援助，特別是對安全部門改革的援助；

(f) 與聯合國國家工作隊合作，根據第21段做出的安排，為索馬里聯邦政府提供綜合政策諮詢和支持；

23. **着重指出**，新特派團應將總部設在摩加迪沙，並應在安全條件允許時，進一步部署到索馬里全境，**請**秘書長就如何保護特派團提出意見；

24. **請**秘書長至遲於2013年4月19日向安理會報告技術評估的結果，包括聯合國非同盟的分工，安理會之後將正式授權建立政治特派團，**着重指出**新的聯合國特派團應於2013年6月3日進行部署；

人權和保護平民

25. **回顧**以往第1265（1999）、第1296（2000）、第1674（2006）、第1738（2006）和第1894（2009）號決議以及安理會關於婦女與和平與安全、兒童與武裝衝突和維持和平的決議和所有相關的主席聲明；

26. **譴責**索馬里境內所有襲擊平民的行為，**要求**立即停止所有違反國際人道主義法和人權法，針對包括婦女和兒童在內的平民以及人道主義人員的暴力或侵害行為，包括性暴力和基於性別的暴力行為，並**強調**，索馬里所有各方均有責任履行其保護平民免受敵對行動影響的義務，特別是避免濫殺濫傷的襲擊或過度使用武力行為，**強調**需要消除有罪不罰現象，維護人權和追究犯罪者的責任；

27. **歡迎**索馬里總統承諾在有人指控索馬里國家安全部隊有性暴力行為時追究該部隊的責任，**敦促**索馬里聯邦政府與聯合國合作，着手建立性暴力工作隊，制訂和執行防止和處理性暴力的全面戰略，**強調**索馬里聯邦政府要採取一切適當措施，將有性暴力行為的人繩之以法；

28. **對**境內流離失所者營地和定居點的安全情況**表示關注**，**譴責**所有各方、包括武裝團體和民兵的所有侵犯和踐踏境內流

(c) Providing strategic and policy advice on security, stabilisation, peacebuilding and state-building, including through the mission having a substantially strengthened security and rule of law capacity;

(d) Monitoring, reporting and helping build capacity on human rights, including on sexual, gender-based and conflict-related violence and on violations against children — supporting the implementation of the two action plans on children and armed conflict signed by the Federal Government of Somalia;

(e) Supporting the Federal Government of Somalia's efforts to manage and specifically coordinate international assistance, particularly on security sector reform;

(f) Providing integrated policy advice and support to the Federal Government of Somalia, in cooperation with the United Nations Country Team, and in accordance with the arrangements set out in paragraph 21;

23. *Underlines* that the new mission should be headquartered in Mogadishu and should deploy further across Somalia as security conditions allow, and *requests* advice from the Secretary-General on how the Mission will be protected;

24. *Requests* the Secretary-General to report to the Council no later than 19 April 2013 on the results of his Technical Assessment Mission, including on the United Nations division of labour with the AU, after which the Council will formally mandate a new Special Political Mission, and *underlines* that the new United Nations Mission should deploy by 3 June 2013;

Human Rights and Protection of Civilians

25. *Recalls* its previous resolutions 1265 (1999), 1296 (2000), 1674 (2006), 1738 (2006), and 1894 (2009), as well as all its resolutions on Women, Peace and Security, Children and Armed Conflict and peacekeeping, and all relevant statements of its President;

26. *Condemns* all attacks against civilians in Somalia, *calls for* the immediate cessation of all acts of violence, including sexual and gender based violence, or abuses committed against civilians, including women and children, and humanitarian personnel in violation of international humanitarian law and human rights law, *stresses* the responsibility of all parties in Somalia to comply with their obligations to protect the civilian population from the effects of hostilities, in particular by avoiding any indiscriminate attacks or excessive use of force, and *underscores* the need to end impunity, uphold human rights and hold those who commit crimes accountable;

27. *Welcomes* the commitment made by the President of Somalia to hold the Somali National Security Forces accountable for allegations of sexual violence, *urges* the Federal Government of Somalia, in cooperation with the United Nations, to initiate its Task Force on Sexual Violence, and to develop and implement a comprehensive strategy to prevent and respond to sexual violence, and *stresses* the need for the Federal Government of Somalia to take all appropriate measures to bring to justice any perpetrator of such acts;

28. *Expresses* concern at the security situation in camps for internally displaced persons (IDPs) and settlements, *condemns* all human rights violations and abuses, including sexual vio-

離失所者人權的行為，包括性暴力，**要求**加強對境內流離失所者營地的保護；

29. **回顧**不得在武裝衝突中強迫平民流離失所的有關禁令，**強調**必須在這方面充分遵守國際人道主義法和其他有關國際法；

30. **回顧**索馬里聯邦政府有義務保護記者、防止他們受暴力侵害和不讓實施暴力者逍遙法外；

31. **重申**婦女在預防和解決衝突以及在建設和平方面的重要作用，**強調**必須讓她們參加所有維護和促進和平與安全的努力，**敦促**索馬里聯邦政府繼續促使更多婦女參加索馬里機構的各個決策層；

32. **強烈譴責**接報的嚴重侵害兒童行為，**敦促**索馬里政府優先執行2012年8月6日簽署的根除殺害和致殘兒童行為的行動計劃和2012年7月3日停止招募和使用兒童兵的行動計劃，**強調**索馬里聯邦政府要採取適當措施，將任何有此類行為的人繩之以法；

武器禁運

33. **決定**，在本決議通過後的12個月內，第733（1992）號決議第5段規定的、經第1425（2002）號決議第1和第2段進一步闡明的措施，不適用於僅為組建索馬里聯邦政府安全部隊和保障索馬里人民安全而交付的武器或軍事裝備或提供的諮詢、援助或訓練，但本決議附件所列物項的交付不在此列；

34. **決定**，僅為組建索馬里聯邦政府安全部隊出售或提供的武器或軍事裝備不得轉售、移交或提供給在索馬里聯邦政府安全部隊服役的任何個人或實體；

35. **呼籲**各國對直接或間接向索馬里供應、出售或轉移不受第733（1992）號決議第5段規定的、經第1425（2002）號決議第1和第2段進一步闡明的措施限制的物項保持警惕；

36. **決定**，第733（1992）號決議第5段規定的、經第1425（2002）號決議第1和第2段進一步闡明的措施，不適用於專供支助完全按2012年1月5日非洲聯盟戰略概念並與非索特派團合作和協調採取行動的非索特派團戰略伙伴或供其使用而交付的武器或軍事裝備或提供的援助；

lence, committed against IDPs by all parties, including armed groups and militias, and *calls for* the strengthening of protection of IDP camps;

29. *Recalls* the relevant prohibition of the forced displacement of civilians in armed conflict, and *stresses* the importance of fully complying with international humanitarian law and other applicable international law in this context;

30. *Recalls* the obligation of the Federal Government of Somalia with respect to the protection of journalists, the prevention of violence against them, and the fight against impunity for perpetrators of such acts;

31. *Reaffirms* the important role of women in the prevention and resolution of conflicts and in peacebuilding, *stresses* the importance of their participation in all efforts for the maintenance and promotion of peace and security, and *urges* the Federal Government of Somalia to continue to promote increased representation of women at all decision-making levels in Somali institutions;

32. *Strongly condemns* reports of grave violations against children, *urges* the Government of Somalia, as a matter of priority, to implement the action plan signed on 6 August 2012 to eliminate the killing and maiming of children, and the 3 July 2012 action plan to end the recruitment and use of child soldiers, and *stresses* the need for the Federal Government of Somalia to take appropriate measures to bring to justice any perpetrator of such acts;

Arms Embargo

33. *Decides* that for a period of twelve months from the date of this resolution the measures imposed in paragraph 5 of resolution 733 (1992), and further elaborated by paragraphs 1 and 2 of resolution 1425 (2002), shall not apply to deliveries of weapons or military equipment or the provision of advice, assistance or training, intended solely for the development of the Security Forces of the Federal Government of Somalia, and to provide security for the Somali people, except in relation to deliveries of the items set out in the annex to this resolution;

34. *Decides* that weapons or military equipment sold or supplied solely for the development of the Security Forces of the Federal Government of Somalia may not be resold to, transferred to, or made available for use by, any individual or entity not in the service of the Security Forces of the Federal Government of Somalia;

35. *Calls upon* States to exercise vigilance over the direct or indirect supply, sale or transfer to Somalia of items not subject to the measures imposed in paragraph 5 of resolution 733 (1992) and further elaborated by paragraphs 1 and 2 of resolution 1425 (2002);

36. *Decides* that the measures imposed by paragraph 5 of resolution 733 (1992) and further elaborated by paragraphs 1 and 2 of resolution 1425 (2002) shall not apply to deliveries of weapons or military equipment or the provision of assistance intended solely for the support of, or use by, AMISOM's strategic partners, operating solely under the African Union Strategic Concept of 5 January 2012, and in cooperation and coordination with AMISOM;

37. **決定**，第 733 (1992) 號決議第 5 段規定、並經第 1425 (2002) 號決議第 1 和第 2 段進一步闡明的措施，不適用於專供支助聯合國人員、包括聯合國索馬里政治事務處或接替它的特派團或供其使用的武器或軍事設備，或提供的援助；

38. **決定**，索馬里聯邦政府至少應提前五天將交付本決議第 33 段允許的僅供索馬里聯邦政府安全部隊使用的武器或軍事裝備或為其提供援助一事，通知第 751 (1992) 和第 1907 (2009) 號決議所設委員會，供委員會參考，並提供這些交付或援助的細節和在索馬里的具體交付地點，**還決定**，提供援助的會員國亦可在通知索馬里聯邦政府它打算通知委員會後，通知委員會，**強調**這一通知必須有所有相關信息，包括酌情列入要交付的武器、彈藥、軍事裝備和材料的類別和數量以及預定交付日；

39. **請**索馬里聯邦政府最遲在本決議通過後一個月並在其後每隔六個月向安全理事會提交報告，說明：

(a) 索馬里聯邦政府安全部隊的結構；

(b) 現有的用於確保索馬里聯邦政府安全部隊安全儲存、保留和分發軍事裝備的基礎設施；

(c) 現有的索馬里聯邦政府安全部隊關於武器的分發、使用和儲存的程序和行為守則；

40. **呼籲**有能力的國家和區域組織充分與索馬里聯邦政府合作，為其提供援助以便在本決議第 39 (b) 和 (c) 段所述領域中取得改進；

41. **請**監察組在提交給委員會的報告中評估第 39 (b) 和 (c) 段所述領域中的進展，並評估挪用或出售給包括民兵在內的其他團體的情況，以便協助安理會審查本決議第 33 段做出的規定是否得當，因為這些規定旨在建立索馬里聯邦政府安全部隊的能力和保障索馬里人民的安全，**還請**監察組報告它自己監測向索馬里交付武器和提供援助情況的能力；

42. **決定**在本決議通過之日後 12 個月內審查本決議第 33 至 41 段的效力；

37. *Decides* that the measures imposed by paragraph 5 of resolution 733 (1992) and further elaborated upon by paragraphs 1 and 2 of resolution 1425 (2002) shall not apply to supplies of weapons or military equipment or the provision of assistance, intended solely for the support of or use by United Nations personnel, including the United Nations Political Office for Somalia or its successor mission;

38. *Decides* that the Federal Government of Somalia shall notify the Committee established pursuant to resolutions 751 (1992) and 1907 (2009), for its information, at least five days in advance, of any deliveries of weapons or military equipment or the provision of assistance intended solely for the Security Forces of the Federal Government of Somalia, as permitted in paragraph 33 of this resolution, providing details of such deliveries or assistance and the specific place of delivery in Somalia, *further decides* that the Member State delivering assistance may, in the alternative, make this notification after informing the Federal Government of Somalia that it intends to do so, and *stresses* the importance that such notifications contain all relevant information, including, where applicable, the type and quantity of weapons, ammunitions, military equipment and materiel to be delivered, and the proposed date of delivery;

39. *Requests* the Federal Government of Somalia to report to the Security Council no later than one month after the adoption of this resolution, and every six months thereafter, on:

(a) The structure of the Security Forces of the Federal Government of Somalia;

(b) The infrastructure in place to ensure the safe storage, registration, maintenance and distribution of military equipment by the Security Forces of the Federal Government of Somalia;

(c) The procedures and codes of conduct in place for the registration, distribution, use and storage of weapons by the Security Forces of the Federal Government of Somalia, and on training needs in this regard;

40. *Calls upon* States and regional organizations that have the capacity to do so, to provide assistance to the Federal Government of Somalia to achieve improvements in the areas set out in (b) and (c) of paragraph 39 of this resolution, in full coordination with the Federal Government of Somalia;

41. *Requests* the SEMG to include, in its reporting to the Committee, both an assessment of the progress made in the areas set out in (b) and (c) of paragraph 39, and an assessment of any misappropriation or sale to other groups including militias, in order to assist the Council in any review of the appropriateness of the provisions outlined in paragraph 33 of this resolution, which are for the purpose of building the capacity of the Security Forces of the Federal Government of Somalia, and providing security for the people of Somalia, and *further requests* the Monitoring Group to report on its own ability to monitor delivery of weapons, military equipment and assistance to Somalia;

42. *Decides* to review the effects of paragraphs 33 to 41 of this resolution within twelve months of the date of this resolution;

43. **決定**，第1844（2008）號決議第1、3和7段中的措施適用於委員會指認的有以下行為的個人，該決議第3和7段的規定適用於委員會指認的有以下行為的實體：

(a) 從事或支持威脅索馬里和平、安全或穩定的行為，包括威脅索馬里和平與和解進程，或以武力威脅索馬里聯邦政府或非索特派團；

(b) 有違反第733（1992）號決議第5段規定、經第1425（2002）號決議第1和第2段進一步闡明並經本決議第33至38段修訂的武器禁運的行為，或有違反本決議第34段規定的轉售和轉讓武器限制的行為；

(c) 阻礙向索馬里運送人道主義援助物資，或阻礙在索馬里境內獲取和分發人道主義援助；

(d) 是違反適用國際法，在索馬里武裝衝突中招募或使用兒童的政治或軍事領導人；

(e) 應對在索馬里違反適用國際法，在武裝衝突中襲擊包括兒童或婦女在內的平民，包括殺害和致殘、性暴力和基於性別的暴力、襲擊學校和醫院以及劫持和強迫流離失所行為負責的人；

44. **着重指出**，安理會支持負責提出索馬里木炭問題解決辦法的索馬里總統工作隊，**要求**所有有關行為體充分與工作隊合作，**期待**收到索馬里聯邦政府就此提出的建議和方案；

45. **決定**繼續積極處理此案。

附件

1. 地對空導彈，包括便攜式防空系統（肩射導彈）；
2. 口徑大於12.7毫米的火炮、榴彈炮和大炮和彈藥及專門為其設計的部件。（不包括火箭榴彈或輕型反坦克武器、槍榴彈或榴彈發射器）；
3. 口徑大於82毫米的迫擊炮；
4. 反坦克制導武器，包括反坦克導彈和彈藥及專門為其設計的部件；
5. 內有含能材料的、用於軍事用途的裝填物和裝置；地雷和相關材料；
6. 有夜視能力的武器瞄準鏡。

43. *Decides* that the measures in paragraphs 1, 3, and 7 of resolution 1844 (2008) shall apply to individuals, and that the provisions of paragraphs 3 and 7 of that resolution shall apply to entities, designated by the Committee:

(a) As engaging in, or providing support for, acts that threaten the peace, security or stability of Somalia, including acts that threaten the peace and reconciliation process in Somalia, or threaten the Federal Government of Somalia or AMISOM by force;

(b) As having acted in violation of the arms embargo imposed by paragraph 5 of resolution 733 (1992), further elaborated upon by paragraphs 1 and 2 of resolution 1425 (2002), and as amended by paragraphs 33 to 38 of this resolution or as having acted in violation of the arms resale and transfer restrictions set out in paragraph 34 of this resolution;

(c) As obstructing the delivery of humanitarian assistance to Somalia, or access to, or distribution of, humanitarian assistance in Somalia;

(d) As being political or military leaders recruiting or using children in armed conflicts in Somalia in violation of applicable international law;

(e) As being responsible for violations of applicable international law in Somalia involving the targeting of civilians including children and women in situations of armed conflict, including killing and maiming, sexual and gender-based violence, attacks on schools and hospitals and abduction and forced displacement;

44. *Underlines* its support for the President of Somalia's task force charged with providing solutions on the issue of charcoal in Somalia, *demands* that all appropriate actors cooperate in full with the task force, and *looks forward* to receiving recommendations and options from the Federal Government of Somalia in this regard;

45. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Annex

1. Surface to air missiles, including Man-Portable Air-Defence Systems (MANPADS);
2. Guns, howitzers, and cannons with a calibre greater than 12.7 mm, and ammunition and components specially designed for these. (This does not include shoulder fired anti-tank rocket launchers such as RPGs or LAWs, rifle grenades, or grenade launchers.);
3. Mortars with a calibre greater than 82 mm;
4. Anti-tank guided weapons, including Anti-tank Guided Missiles (ATGMs) and ammunition and components specially designed for these items;
5. Charges and devices intended for military use containing energetic materials; mines and related materiel;
6. Weapon sights with a night vision capability.